

Deutsch	Quelle	Englisch	Quelle	Französisch
Wasserbau, Infrastruktur	37	Hydraulic engineering, infrastructure	37	Génie hydraulique, infrastructure
Anlagen und Einrichtungen	6	structures and equipment	6	ouvrages <i>m.</i> et installations <i>f.</i>
Ausbau	6	development	6	aménagement <i>m.</i>
Baukosten	12	construction costs	37; 42	frais de construction <i>mpl.</i>
Bauleitung	12	works management	37	direction des travaux <i>f.</i>
Betrieb	6	operation	6	opération <i>f.</i> ; fonctionnement <i>m.</i> ; service <i>m.</i> ; marche <i>f.</i>
Betriebswasserstand	14	operating water level	39; 198	niveau d'eau opérationnel <i>m.</i> ; niveau de flottaison normal <i>m.</i> , niveau de navigation normal <i>m.</i>
Binnenschifffahrt	6	inland navigation	6; 20	navigation intérieure <i>f.</i>
Binnen-Schifffahrt-Straßen-Ordnung (BinSchStrO)	12	German Regulations for Navigation on Inland Waterways		
Buhne	12	groyne	16, 53	épi <i>m.</i>
Buhnenfeld	12	groyne field	37; 47	partie comprise entre deux épis <i>f.</i> ; champ d'épi <i>m.</i>
Buhnenkopf	21, 37, 42	groyne head, groyne extremity	37, 42	tête d'épi <i>f.</i>
Buhnenwurzel	49, 71	groyne base, groyne root	73	racine de l'épi <i>f.</i>
Bundeswasserstraßen	75	federal waterways (in Germany)	74	voies navigables fédérales (en Allemagne) <i>fpl.</i>
Detailplanung	12; 48	detailed plans; detailed planning	37	planification détaillée <i>f.</i> ; conception détaillée <i>f.</i>
Entsorgungskosten	12; 37	waste disposal costs	37	coût d'élimination des déchets <i>m.</i>
Errichtung	12	erection	42	élévation <i>f.</i> , érection <i>f.</i>
Fahrinne	12; 91	channel, navigation channel	5	chenal <i>m.</i> , chenal de navigation <i>m.</i>
Fahrinnenabmessungen	6	channel dimensions	6	dimensions du chenal <i>f.</i>
Fahrinnentiefe	12	channel depth	0	profondeur du chenal <i>f.</i>
Fahrwasser	12	fairway	47	eaux navigables <i>fpl.</i>
Flussbaumaßnahmen	6	river engineering measures	6	mesures d'aménagement des voies navigables <i>f.</i>
Flussregelungsmaßnahme	6	river training measures	6	mesure de régularisation <i>f.</i>
Geschiebebewirtschaftung	6	bed-load management	6	gestion du transport solide <i>f.</i>
Hafen	30	port, harbour	5	port <i>m.</i>
Heckquerwelle	76	transversal stern wave	2	onde transversale à la poupe <i>f.</i>
Heckwelle	76	stern wave	37; 47	lame de poupe <i>f.</i> ; vague arrière <i>f.</i>
höchster schiffbarer Abfluss (HSQ)	12, 138	highest navigable flow, highest navigable flow rate, highest navigable discharge (HNQ)	139	débit maximum navigable <i>m.</i>
höchster schiffbarer Wasserstand (HSW)	12; 47	highest navigable water level (HNW)	37; 47	plus hautes eaux navigables <i>f.</i> (P.H.E.N.)
Kaigleis	5	quay tracks	141	voie de quai <i>f.</i>
Kaikran	47	quay crane	47	grue de quai <i>f.</i>
Kaimauer	47	quay wall	47	mur de quai <i>m.</i>
Kanalfall	76	canal conditions	0	conditions de canal <i>f.</i>
Kanalisierung	12; 49	canalisation work; channelization	20	chenalisation <i>f.</i>
Kanalseitendamm	6	canal embankment	6	digue d'un canal <i>f.</i>
Kieswerk	12	gravel works	45	gravière <i>f.</i>
Kompensationsbedarf	12	necessity for compensation	48	besoin de compensation <i>m.</i>
landeinwärts (adv.)	12	landward	45	vers l'intérieur du pays
Längsbuhne, Parallelwerk	37; 49	longitudinal groyne	49	épi lateral <i>m.</i> ; épi longitudinal <i>m.</i>
Lebensdauer	12	life cycle	37, 39; 47	durée de vie <i>f.</i> , durée de fonctionnement <i>f.</i> , durée d'utilisation <i>f.</i>
Leitwerk	12, 27	training structure; training wall	49	ouvrage-guide <i>m.</i> ; ouvrage directeur <i>m.</i>
Maßnahme	12	measure	5	mesure <i>f.</i>
Materialbedarf	12	material requirements	45	besoin de matériel <i>m.</i>
Planungsabschnitt	12	planning section	0; 113	section de planification <i>f.</i> ; tronçon de planification <i>m.</i> ; section d'étude <i>f.</i>
Querbuhne	54	transverse groyne (transversal groyne)	80	épi transversal <i>m.</i>
Radarbake	12	radar beacon	37; 42	racon <i>m.</i> ; balise radar <i>f.</i>
Regelungsbauwerk	6	regulating structure	6	ouvrage de correction fluviale <i>m.</i>
Sanierungsmaßnahme	12	rehabilitation measure	37	mesure de restauration <i>f.</i>
schiefe Ebene	30	inclined plane	37	plan incliné <i>m.</i>
Schiffbarkeit	6	navigability	6	navigabilité <i>f.</i>
Schifffahrtszeichen	12; 47	signposting for shipping; waterway sign	37; 47	installation de signalation et de balisage <i>f.</i> ; signal de la voie navigable <i>m.</i>
Schleuse	12	lock	5	écluse <i>f.</i>
Schleusenkanal	12	lock canal	37	canal d'écluse <i>m.</i> ; canal à écluse <i>m.</i>
Schwall, Schwallwelle	12	surge, surge wave	37; 42; 117	onde positive <i>f.</i> ; onde de choc <i>f.</i>
Seeschiffahrtsstraße	6; 97	sea waterway; maritime waterway	6	voie navigable maritime <i>f.</i>
Stau	12	impoundment; damming-up	37	endiguement <i>m.</i>
staugeregelt	6	impounded, damed	6	réglé, e par des étages de retenue <i>m.</i>
Stauhaltungskette	6	chain of reaches	6	enchaînement de biefs <i>m.</i>
Stauregulierung	12	regulation by impoundments	0	régulation par des étages de retenue <i>f.</i>
Staustufe	12	barrage; impoundment weir; impoundment	29	barrage <i>m.</i> ; étage de retenue <i>m.</i>
Strombaukonzeption	6	hydraulic engineering concept	6	conception de construction fluviale <i>f.</i>
Strombuhne	269	river groyne	72	épi fluvial <i>m.</i>
Stummelbuhne	12	stub groyne		
Sunk	76a; 114	drawdown	37; 42; 115; 116	abaissement du niveau d'eau <i>m.</i> ; abaissement de la surface d'eau <i>m.</i>
Sunkwelle	76a	drawdown wave	117	onde négative <i>f.</i>
Umbau	6, 12	conversion	6	conversion <i>f.</i>
Unterhaltungsarbeiten → Unterhaltungsmaßnahmen				
Unterhaltungskosten	12	maintenance costs	37	frais d'entretien <i>m.</i>
Unterhaltungsmaßnahmen	12	maintenance work	48	mesures d'entretien <i>f.</i> , travaux d'entretien <i>m.</i>
verkehrliche Anforderungen	6	traffic needs	6	exigences de la circulation <i>f.</i>
Verkehrssystem Schiff/Wasserstraße	6	waterway traffic system	6	système bateau - voie navigable <i>m.</i>
Verkehrswasserbau	6	waterways engineering	6	aménagement des voies navigables <i>m.</i>
verlanden v.	12	silt up v.	47	s'ensaver
Wasserbau im Binnenbereich	6	hydraulic engineering in inland areas	6	génie hydraulique dans le secteur continental <i>f.</i>
Wasserbauanlagen	6	waterways structures	6	ouvrages hydrauliques <i>m.</i>
Wasserstraßennetz	6	waterways network	6	réseau de voies navigables <i>m.</i>
Wellenabweiser	12	wave deflector	0; 112	défecteur de vagues <i>m.</i>